



亚太贸易协定工商会

APTACCI Beijing Headquarters
Address:
1st Floor, Fuyuan Building, No.1
Fuyuanmen Road, Haidian
District, Beijing, P.R.China
Email: bjhead@aptacci.org
Tel: +86 (010) 53387195

致中国政府和人民的慰问信

Message of Condolence to the Government and People of China

尊敬的中国政府、中国人民：

Dear Government and People China ,

惊悉贵国西藏日喀则市吉隆县吉隆口岸突发泥石流灾害，造成重大人员伤亡、失联。噩耗传来，我们深感悲痛。谨此向贵国政府和人民致以最深切的哀悼和最诚挚的慰问。

We were deeply saddened to learn of a mudslide struck near Gyirong Port in Southwest China's Xizang autonomous region on August 26, 2026, resulting in heavy casualties and missing persons. On this solemn occasion, we wish to convey our deepest condolences and heartfelt sympathies to the Government and people of China.

贵国政府迅速启动紧急救援，军队及各方力量全力投入搜救和灾后安置，我们对此表示高度赞赏。

We highly commend the Government of China for its swift activation of emergency response mechanisms, and the Chinese army and all response forces for their full-scale commitment to search and rescue operations as well as post-disaster relief efforts.

亚太贸易协定工商会作为经联合国亚洲及太平洋经济社会委员会（亚太经社会）批准、由亚太贸易协定部长理事会部长级宣言宣布成立的多边国际组织，始终都与中国保持着密切合作。在此艰难时刻，我们坚定与贵国站在一起，愿根据实际需要，积极协调成员资源，为灾后救援与重建提供力所能及的支持。

The Asia-Pacific Trade Agreement Chamber of Commerce and Industry (APTACCI), as a multilateral international organization approved by the United Nations Economic and Social Commission for Asia and the Pacific (UNESCAP) and established by the Ministerial Declaration of the Ministerial Council of the Asia-Pacific Trade Agreement, has always maintained close cooperative relations with China. At this difficult hour, we stand firmly with your country and stand ready to coordinate resources among our members

to provide all possible support for relief and reconstruction efforts, in accordance with actual needs.

灾害无情，人间有爱。我们坚信，在贵国政府坚强领导下，英勇的中国人民一定能早日战胜灾害。

Disasters are merciless, but humanity is compassionate. We firmly believe that under the strong leadership of your government, the resilient and courageous people of China will overcome this calamity at an early date.

向遇难者表示沉痛哀悼，向救援人员致以崇高敬意。

We mourn the loss of those who perished in this tragedy and pay our highest tribute to all emergency responders working tirelessly on the front lines.


亚太贸易协定工商会总部
Headquarters of the Asia-Pacific Trade Agreement
Chamber of Commerce and Industry (APTACCI)



2026 年 8 月 27 日

August 27, 2026